



## ECHR Glossary<sup>1</sup>

(Глоссарий к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод)

### A

Abduction	похищение силой
absence of a public hearing	отсутствие публичного судебного разбирательства
absence of right to compensation	отсутствие права на компенсацию
<i>absentia [in]</i>	
absolutely necessary	абсолютно необходимый
absolute rights	абсолютные права
abuse of the right of petition	злоупотребление правом на подачу петиций
<i>также</i> - злоупотребление правом индивидуальной жалобы (в контексте обращения в ЕСПЧ)	
access to court	доступ к суду
access to information	доступ к информации
access to relevant files	доступ к соответствующим делам/документам
<i>также</i> - ознакомление с материалами дела	
accessibility	доступность
acquittal at first instance	оправдательный приговор в первой инстанции
action for damages	иск о возмещении убытков
<i>actio popularis</i>	
adequate facilities	соответствующие возможности
adequate time	достаточное время
adjourn the case	отложить рассмотрение дела
administrative detention	административное задержание
administrative practice	административная практика
administrative proceedings	административное производство
admissibility criteria	критерии приемлемости
admissible/illegality/decision	решение о приемлемости
admit (evidence)	признать в качестве допустимого/ относимого доказательства
adoption of a judgment	принятие судебного решения
adversarial trial / adversarial hearing	согласительное слушание дела <i>также</i> – согласительный процесс
after conviction	после обвинительного приговора
age of criminal responsibility	возраст, когда наступает уголовная ответственность
aim	цель
alienate	отчуждать
allegation	заявление, утверждение
allocate	передавать, распределять
allowance	пособие
alternative civil service	альтернативная гражданская служба

<sup>1</sup> Terms in latin are not to be translated. (Латинские термины не переводятся)

appeal on a point of law	апелляция по вопросу права ( <i>либо</i> – обжалование со ссылкой на неправильное применение норм права)
appellant	апеллянт, лицо подающее апелляцию
applicability	применимость
applicable provisions	применимые положения
applicant	заявитель
application for release from detention	заявление об освобождении из-под стражи
apprehension	задержание, арест
arbitrariness	произвол, самоуправство
arbitrary action	самоуправное действие, акт произвола
arbitrary arrest/detention	самоуправный, произвольный арест/задержание
arbitrary deprivation of liberty	самоуправное лишение свободы
arguable claim	требование, подлежащее правовой защите; небезосновательная жалоба
arrest	арест
arrest warrant	ордер на арест
assault	нападение
asylum seeker	лицо, обращающееся с просьбой предоставить политическое убежище
award compensation/damages	присудить компенсацию/возмещение убытков
<b>B</b>	
bailiff	судебный пристав
bankruptcy	банкротство
biased	пристрастный, предубежденный,
bill of indictment	обвинительное заключение
binding judgment	судебное решение, имеющее обязательную силу
bringing before competent authority	препровождение в компетентный орган власти
bringing before competent legal authority	препровождение в компетентный правоохранительный орган
brought promptly before judge or other officer authorised by law to exercise judicial power	немедленно доставленный к судье или другому должностному лицу, уполномоченному в соответствии с законом осуществлять судебную власть
<b>C</b>	
capital punishment	смертная казнь
case	дело
case law	прецедентное право; судебная практика
cassation appeal	кассационная жалоба
causal link	причинная связь
change religion or belief	сменить религию или веру
charged with criminal offence	обвиненный в уголовном преступлении
charges	обвинение; пункты обвинения
child born out of wedlock	ребенок, рожденный вне брака; внебрачный ребенок
circumstances of the case	обстоятельства дела

civil proceedings	гражданский процесс; гражданское судопроизводство
civil rights and obligations	гражданские права и обязанности
civilian substitute service	альтернативная гражданская служба
civil service	государственная служба
claim	иск, претензия; требование
coercion (administrative)	принуждение (административное)
collective complaint	коллективная жалоба
collective exercise of freedom of expression	коллективное осуществление права на свободу выражения
collective punishment	коллективное наказание
commit an offence	совершать правонарушение, преступление
common ground	общее основание; согласованная позиция
comparable situation	сопоставимая ситуация
compatibility with the Convention	соответствие Конвенции
compensation	компенсация; возмещение
competent court	компетентный суд
competent legal authority	компетентный правоохранительный орган
complaint	жалоба
composition	состав (суда)
compulsory	принудительный
compulsory labour	принудительный труд
concurring opinion	совпадающее мнение
conditional release	условное освобождение
condition of detention	условия содержания под стражей
conduct of the proceeding	рассмотрение дела
confidentiality	конфиденциальность
conscientious objection	отказ от военной службы по соображениям религиозных или других убеждений
conscientious objector	лицо, отказывающееся от несения военной службы по соображениям религиозных или других убеждений
constitute	составлять; назначать, формировать,
constitutional proceedings	конституционное судопроизводство
constitutionality	конституционность
continued detention	непрерывное содержание под стражей
continuing situation	длящееся обстоятельство
control of use of property	контроль за использованием собственности
conviction	осуждение, признание виновным
convincingly demonstrate	убедительно продемонстрировать
costs and expenses	расходы и издержки
Court holds...	Суд признает...
court of appeal	апелляционный суд
criminal charge	уголовное обвинение
criminal offence	уголовное преступление
criminal proceedings	уголовный процесс; уголовное судопроизводство
custody of children	опека над детьми

custody record  
custody suite

регистрация/ досье содержания под стражей  
помещение для содержания под стражей

## D

date of lodging of a complaint

дата подачи жалобы

decision

решение; определение; постановление

death penalty

смертная казнь

default interest

пеня

defamation

диффамация, клевета

defence from unlawful violence

защита от незаконного насилия

defence through legal assistance

защита путем оказания правовой помощи

defend in person

защищать лично

degrading punishment

унижающее достоинство наказание

degrading treatment

унижающее достоинство обращение

delays in payment of compensation for expropriation

задержки выплаты компенсации за  
лишение собственности

delays in the proceeding

отсрочки рассмотрения дела

deliver a judgment

вынести судебное решение

democratic society

демократическое общество

demonstration

демонстрация

denial of access to lawyer

отказ в доступе к адвокату

deprivation of liberty

лишение свободы

deprivation of possession

лишение имущества

deprivation of property

лишение собственности

derogable rights and freedoms

частично ограничиваемые права  
и свободы

derogation

умаление или частичное ограничение

derogation in time of war or other public emergency

ограничение или частичное умаление в  
в период войны или других  
чрезвычайных ситуаций в обществе  
уничтожение имущества и разрушение  
жилища

detention on remand

содержание под стражей

determine

рассматривать, принимать решение,  
определять

determination

определение, постановление суда

diligence

усердие

diplomatic assurances

дипломатические заверения

directly imputable to the local authorities

относимый за счет (или на счет) местных  
властей

disability pension

пенсия по инвалидности

(enforced) disappearance

вынужденное исчезновение

disclosure of identity

установление личности; раскрытие  
личности

discrimination

дискриминация

dismissal

увольнение, отклонение

dismissal from civil service/of appeal on points of law

увольнение с государственной службы,  
отклонение апелляции по вопросам  
права

dispute	спор, полемика
dissemination	распространение
dissenting opinion	особое мнение
dissolution (of an association, political party etc.)	ропуск ассоциации, политической партии и т.д.)
documentary evidence	документально подтвержденное свидетельство
domestic legislation	внутреннее законодательство
double jeopardy	привлечение к ответственности дважды за одно и то же преступление
duties and responsibilities	обязанности и обязательства
duty solicitor	дежурный юрисконсульт
<b>E</b>	
educational supervision	воспитательный надзор
effect lawful arrest	произвести законный арест
effective access to a court	фактический доступ к суду
effective domestic remedy	эффективное внутреннее средство правовой защиты
effective remedy	эффективное средство правовой защиты
effectiveness of investigation into (murder)	эффективность расследования (убийства)
enforceable judicial decision	судебное решение, подлежащее принудительному исполнению
enforcement proceeding	исполнительное производство
elections by secret ballot	выборы при тайном голосовании
equality before the law	равенство перед законом
equality of arms	равноправие сторон; равенство оружия
equitable basis	справедливая основа
established by law	установленный законом
examination of the appeal	рассмотрение (апелляционной/кассационной) жалобы
examination of circumstances	исследование обстоятельств
examination of witnesses	допрос свидетелей
examine all the facts arguing for or against	изучить все факты «за» и «против»
examine the second set of proceedings	провести раунд слушаний по делу
excessive length of proceedings	чрезмерная длительность разбирательства
exclusion of press	удаление прессы
exclusion of public	удаление публики
execution	приведение в исполнение
exercise the jurisdiction	осуществлять юрисдикцию
exemption from exhaustion of domestic remedies	освобождение от необходимости исчерпания внутренних средств

exhaust domestic remedies	исчерпать внутренние средства правовой защиты
exhaustion of domestic remedies	исчерпание внутренних средств правовой защиты
expel	высылать, выдворять
expiry of time-limit	истечение срока
expropriation	экспроприация, конфискация
expulsion	ссылка, изгнание, выдворение
extend the detention on remand	продлить срок содержания под стражей
extent strictly required by situation	степень, строго определяемая ситуацией
extensive	далеко идущий, исчерпывающий
extradition	экстрадиция
extraterritorial jurisdiction	экстерриториальная юрисдикция
<b>F</b>	
fair hearing	справедливое слушание дела
fairness of proceedings	справедливость разбирательства
family life	семейная жизнь
feeling of fear, anguish and inferiority	чувство страха, боли и неполноценности
final domestic decision	окончательное внутреннее решение
forced evacuation	насильственная эвакуация
forced labour	принудительный труд
forensic expert	судебный эксперт
form/join trade unions	создать/вступить в профсоюз
foreseeability	предсказуемость
found a family	создать семью
free assistance of an interpreter	бесплатная помощь переводчика
free elections	свободные выборы
free legal assistance	бесплатная правовая помощь
freedom of association	право на свободу объединений
freedom of conscience	право на свободу совести
freedom of correspondence	право на уважение корреспонденции
freedom of expression	право на свободу выражения
freedom of movement	право на свободу передвижения
freedom of opinion	право придерживаться своего мнения
freedom of peaceful assembly	право на свободу мирных собраний
freedom of religion	право на свободу религии
freedom of the press	право на свободу печати
freedom of thought	право на свободу убеждений
freedom to choose a place of residence	право на свободу мысли право выбирать место жительства

freedom to impart ideas  
freedom to impart information

право распространять идеи  
право распространять  
информацию

freedom to manifest religion  
свободу вероисповедания

право на

freedom to receive ideas  
freedom to receive information

право на свободу получать идеи  
право на свободу получать  
информацию

friendly settlement  
fundamental freedoms  
fundamental values of a democratic society

мировое соглашение  
основные свободы  
основные ценности  
демократического общества

## G

general interest

общая заинтересованность;  
интересы общества

general principles of international law

общие принципы  
международного права

general principles of law recognised by civilised nations

общие принципы права,  
признанные цивилизованными  
странами

genuine requirement  
The Government

особое указание  
власти

grant applicants claim

удовлетворить претензию  
заявителей

grant legal aid

оказать правовую помощь

gross violations

грубые нарушения

grounds "relevant" and "sufficient"

основания «применимы» и  
«достаточны»

group of individuals

группа физических лиц

guarantees to appear for trial

гарантии явки в суд

## H

harassment

запугивание; преследование

has not sufficient means

не располагает достаточными  
средствами

heavier penalty

более тяжкое наказание

hinder the exercise of the right of petition

препятствовать осуществлению

holding facility

права на подачу жалобы

home

пересыльный пункт

humiliating punishment

жилище

унижающее достоинство

наказание

## I

ill-treatment of detainees/in custody	жестокое обращение с заключенными дурное обращение с задержанными/во время содержания под стражей незаконное задержание беспристрастный суд беспристрастность судьи наложение штрафа тюремное заключение безнаказанность вменение / приписываемость чему-либо
illegal detention	
impartial tribunal	
impartiality of a judge	
imposition of fine	
imprisonment	
impunity	
imputability	
in accordance with law	в соответствии с законом
in force	действующий, в силе
in the capacity of	в качестве, в должности
inability to secure compliance with the judgment	неспособность обеспечить выполнение судебного решения
inadmissibility	неприемлемость
inapplicability	неприменимость
incitement to hatred and hostility	подстрекательство к ненависти и вражде
indemnification	возмещение, компенсация
independent tribunal	независимый суд
individual	индивидуум, лицо, человек
individual application/petition	индивидуальная жалоба/ петиция
ineffectiveness of remedies	эффективность средств правовой защиты
information in detail	подробная информация
information in language understood	информация на понятном языке
information on charge	информация об обвинении
information on nature and cause of accusation	информация о характере и основаниях обвинения
information on reasons for arrest	информация о причинах ареста
inhuman punishment	бесчеловечное наказание
inhuman treatment	бесчеловечное обращение
inter-State case	межгосударственное дело
interests of justice	интересы правосудия
interests of members	интересы членов
interests of society as a whole	интересы общества в целом
interference	вмешательство
interim measure	временная мера
interrogation	допрос
intimidation	запугивание, устрашение



**J**

join trade unions	вступить в профсоюз	вступить в профсоюз
joint opinion		общее (совместное) мнение
judge or other officer exercising judicial power		судья или другое официальное лицо, осуществляющее судебную власть
judgment		постановление (суда)
judgments are essentially declaratory in nature		судебные постановления декларативны по своему характеру
judicial authorities		судебные власти
judicial officer		судебный чиновник
judicial review		судебный надзор, пересмотр
jurisprudence		юриспруденция
just satisfaction		справедливое удовлетворение
justified by the public interest in a democratic society		оправданный общественными интересами в демократическом обществе
justify the interference		оправдать вмешательство
juvenile delinquency		преступность среди несовершеннолетних

**L**

lack of a public hearing		непроведение публичного слушания
lack of diligence		непроявление усердия
lack of effective access to a tribunal		отсутствие реального доступа к суду / правосудию
lack of effective remedy/investigation/oral hearing		отсутствие эффективного средства правовой защиты/ расследования/устного производства
lack of promptness of information		непредоставление свежей информации
language which an accused understands		язык, понятный обвиняемому
lapse of time		период времени
lawful arrest or detention		законное задержание или содержание под стражей
lawful order of a court		законный судебный приказ
lawful restrictions		законные ограничения
lawfulness of proceedings		законность процесса / судопроизводства
lawyer		юрист, адвокат
legal aid or assistance		правовая помощь или содействие
legal obligation		правовое обязательство
legality of detention		законность задержания

legitimate aim	правомерная цель
legitimate purpose	правомерная цель
length of civil/criminal proceedings	длительность рассмотрения гражданского /уголовного дела
length of detention on remand	длительность содержания под стра
length of pre-trial detention	длительность предварительного заключения
level of jurisdiction	уровень юрисдикции
liability	ответственность
liable under the Convention	несущий ответственность согласно Конвенции
liberty of movement	право на свободу передвижения
liberty of person	свобода личности
licensing of broadcasting, television and cinema enterprises	лицензирование предприятий в области радиовещания, телевидения и кинематографии
life	жизнь
life of the community	жизнь общества
life of the nation	жизнь страны, народа, нации
life sentence	приговор к пожизненному тюремному заключению
limitation on use of restrictions on rights	пределы ограничений прав
limitations to protect democratic society	ограничения с целью защиты демократического общества
limitations to protect the rights of others	ограничения с целью защиты прав других лиц
limited jurisdiction	ограниченная юрисдикция
living instrument	(правовой) механизм, находящийся в постоянном развитии
local needs and conditions	местные нужды и условия
lodge an application	подать жалобу
loss of property	утрата собственности

## M

make financial award	вынести решение о выплате денежных сумм
maintaining the authority and impartiality of the judiciary	сохранение авторитета и беспристрастности судебной власти
manifestly ill-founded	явно необоснованный
manifest religion or belief	исповедовать религию или веру
margin of appreciation	пределы оценки
material damage	материальный ущерб

measures similar to expropriation	меры, аналогичные лишению собственности
media	средства (массовой информ
members of a minority group	лица, принадлежащие к меньшинствам
members of administration	члены администрации
members of armed forces	военнослужащие
members of police	полицейские
memorial	подробное изложение фактов в петиции
mental anguish/suffering	душевное волнение/ душевная боль/страданий
merits of individual application/inter-state application	существо индивидуальной жалобы/ межгосударственной жалобы
merits of the complaint	существо жалобы
military service	военная служба
minimum degree of protection to which citizens are entitled under the rule of law in a democratic society	минимальная степень защиты на которую имеют право граждане в демократическом правовом обществе
minimum level of severity	минимальная степень жестокости / суровости
minority	меньшинство
minors	несовершеннолетние
moderate physical punishment	умеренное физическое наказание
monitoring of prisoners' correspondence/telecommunications/telephones	контроль за перепиской/ средствами коммуникации/ телефонными переговорами
moral damage	заключенных моральный ущерб
morals	мораль
<b>N</b>	
narrow interpretation	узкое толкование
national authority	государственной орган
national court	внутренний суд
national law	внутреннее право
national minority	национальное меньшинство
national origin	национальное происхождение
national security	безопасность страны
nationalisation	национализация
nature of punishment	характер наказания
nature of interference	характер вмешательства
<i>ne bis in idem/ non bis in idem principle</i>	

necessary in a democratic society	необходимо в демократическом обществе
negative obligation	негативное обязательство
negotiations	переговоры
non-derogable rights and freedoms	неограничиваемые права и свободы
non-enforcement	неисполнение (судебного решения)
non-exhaustion	неисчерпание
non-exhaustion of domestic remedies	неисчерпание внутренних средств защиты
non-governmental organisation	неправительственная организация
non-official summary	неофициальная сводка
non-pecuniary damage	нематериальный вред
normal civic obligations	обычные гражданские обязательства
notification	уведомление
notification of a derogation	уведомление об ограничении
null and void	ничтожный
<i>nulla poena sine lege</i>	
<i>nullum crimen sine lege</i>	
<b>O</b>	
objective and reasonable justification	объективное и обоснованное оправдание
obligation of performing military service	обязанность нести военную службу
obligation prescribed by law	обязанность, предписанная законом
observance	соблюдение
obtain attendance of witnesses	обеспечить явку свидетелей по собственному выбору
officer authorised by law to exercise judicial power	официальное лицо, уполномоченное в соответствии с законом осуществлять судебную власть
Ombudsman	омбудсмен/ Уполномоченный по правам человека
oral hearing	устное производство
oral submission	устное представление
order release	распорядиться об освобождении
ordinary courts	суд общей юрисдикции
originate	происходить; инициировать

other status	прочий статус
outstanding interest	проценты, причитающиеся к уплате
outweigh	перевешивать
<b>P</b>	
parental authority	родительская власть
parents' religious and philosophical convictions	религиозные и философские убеждения родителей
particular circumstances of the case	конкретные обстоятельства дела
particular level of severity	особая степень строгости; особая
степень жестокости	
peaceful assembly	мирное собрание
peaceful enjoyment of possessions	беспрепятственное пользование имуществом
pecuniary damage	материальный ущерб
penalty	наказание, взыскание; пеня
periodic review of the continuing lawfulness of detention	периодический пересмотр законности продления содержания под стражей
permit for a demonstration	разрешение на проведение демонстрации
persons of unsound mind	лица с психическими расстройствами
physical integrity	физическая целостность, неприкосновенность
physical liberty and security	личная свобода и безопасность
physical punishment	физическое наказание
physical suffering	физическое страдание
placement in custody	помещение под стражу
plea of inadmissibility	заявление о неприемлемости
plot of land	участок земли
pluralism in education	плюрализм образования
police surgeon	полицейский врач
political activity	политическая деятельность
political asylum	политическое убежище
political or other opinion	политическое или другое соображение
political party	политическая партия
political rights	политические права
positive obligations	позитивные обязательства
possessions	имущество
power of attorney	доверенность
power to overturn decision of the court	полномочие отменять решение суда
practical and effective protection	практическая и эффективная

pre-trial detention	защита
preliminary objection/investigation	предварительное заключение предварительное возражение/расследование
preparation of defence	подготовка к защите
prescribed by law	предписанный законом
present-day conditions	нынешние условия
presidential pardon	помилование президентом
press	пресса
pressing social need	насуточные социальные нужды/ потребности
presumed paternity	предполагаемое отцовство
presumption in respect of factors	презумпция в отношении фактов
presumption of innocence	презумпция невиновности
prevent disorder	предотвратить нарушение порядка
prevent escape	предотвратить побег
prevent unauthorised entry into country	предотвратить неразрешенный въезд в страну
prevention of crime	предотвращение совершения преступлений
prevention of disorder	предотвращение беспорядков
prevention of spreading of infectious diseases	предотвращение распространения инфекционных заболеваний
preventive detention	превентивное задержание
<i>prima facie</i>	
prisoner	заключенный
private life	личная жизнь
procedural defect	процессуальное нарушение
procedural guarantees of review	процессуальные гарантии пересмотра дела
procedure prescribed by law	процедура, предписанная законом
prohibition of	запрет чего-либо
prohibition of abuse of rights	запрет на злоупотребление правами
prompt and detailed information	свежая и подробная информация
prompt judicial control	немедленный судебный контроль
prompt trial	немедленное судебное разбирательство
promptly	немедленно
promptly informed	немедленно информированный
proof beyond reasonable doubt	доказательство, не вызывающее обоснованных сомнений
property	собственность
proportionality	пропорциональность

proportionate to the legitimate aim pursued	пропорционально преследуемой правомерной цели
protection of health	защита здоровья
protection of juveniles	защита несовершеннолетних
protection of morals	защита морали
protection of private life of the parties	защита личной жизни сторон
protection of property	защита собственности
protection of public order	защита общественного порядка
protection of the rights and freedoms of others	защита прав и свобод других лиц
protection of the reputation of others	защита репутации других лиц
protection of the rights	защита прав
proved guilty according to law	признанный виновным по закону
provided by law	предусмотренный законом
provisional measure	временная мера
psychiatric evidence	доказательства, полученные с помощью психиатрической экспертизы
public	общественный, государственный
public authority	государственный орган власти
public emergency	чрезвычайная ситуация, носящая массовый характер
public hearing	открытое слушание
public interest	общественный интерес
public judgment	открытое судебное решение
public opinion	общественное мнение
public order	общественный порядок
public safety	общественная безопасность
public service	обслуживание населения
publicity	гласность
pursue	преследовать
pursue a legitimate aim	преследовать правомерную цель
<b>Q</b>	
qualified rights	права под условием соответствия лица определенным требованиям
quell riot or insurrection	подавить мятеж или восстание
<b>R</b>	
racial discrimination	расовая дискриминация
reasonable and objective justification	разумное и объективное оправдание
reasonable intervals	разумные перерывы
reasonable relationship of proportionality	разумная пропорциональность

reasonable suspicion	обоснованное подозрение
reasonable time	разумный срок
reasonableness of pre-trial detention	обоснованность предварительного заключения
reasonably necessary to prevent fleeing	обоснованно необходим для предотвращения побега
reasonably necessary to prevent offence	обоснованно необходим для предотвращения преступления
reasoning	аргументация
receive and impart information and ideas	получать и распространять информацию и идеи
rectify the shortcomings	исправить недостатки
redress	возмещать, компенсировать
referral to Grand Chamber	передача в Большую Палату
refugee	беженец
refusal	отказ
regardless of frontiers	независимо от границ
reimbursement	возмещение, компенсация
rejection of appeal	отклонение апелляции
rejection of one's application for release	отказ на жалобу об освобождении из-под стражи
release pending trial	освобождение из-под стражи до суда
relevant domestic law	соответствующий внутренний закон
relevant domestic practice	соответствующая внутренняя практика
religion	религия
religious community	религиозное сообщество
religious instructions	религиозное воспитание
religious practice	религиозная практика
remand	возвращение в первоначальную инстанцию
remand in custody	заключение/возвращение под стражу
rendition	выдача / вынесение судебного решения
reopen the proceedings	возобновить производство по делу
representative	представитель
representative of the Russian Federation at the European Court of Human Rights	уполномоченный Российской Федерации при ЕСПЧ
reputation	репутация
required by interests of justice	определяемый интересами правосудия
residence	место жительства
respect for correspondence уважение корреспонденции	уважение корреспонденции
respect for family life	уважение семейной жизни
respect for home	уважение жилища
respect for parents' philosophical convictions	уважение философских



respect for parents' religious convictions	убеждений родителей уважение религиозных убеждений родителей
respect for private life	уважение личной жизни
respondent state's jurisdiction and responsibility	юрисдикция и ответственность государства-ответчика
<i>restitutio ad integrum</i>	
restitution of property	возвращение собственности
restriction on freedom of movement	ограничение свободы передвижения
restrictive interpretation	ограничительное толкование
retrial	пересмотр судебного дела
retroactive application of criminal/civil law	ретроактивное применение уголовного/гражданского права
retroactivity	обратная сила
reunion of family	воссоединение семьи
review by a court	судебный пересмотр / надзор
review of lawfulness of detention	надзор за законностью задержания или содержания под стражей
revision of an earlier judgment	пересмотр прежнего решения
right of access to	право доступа к
right of petition to	право на подачу петиции
right to individual application	право на подачу индивидуальной жалобы
right to liberty/security	право на свободу/безопасность
rights of defence	право на защиту
rule of law	принцип верховенства права
rule of respect	положение об уважении
ruling on an equitable basis	принимая решение исходя из соображений справедливости
<b>S</b>	
scheme for free legal aid	программа бесплатной правовой помощи
scope of court review	пределы судебного пересмотра; границы судебного надзора
secrecy of correspondence	тайна корреспонденции
secret ballot	тайное голосование
secret surveillance	тайное наблюдение
secure fulfilment of obligation prescribed by law	обеспечить выполнение обязательства, предусмотренного законом
secure the payment of contributions or penalties	обеспечить выплату взносов или штрафов
security of person	безопасность личности

seizure of	изъятие, конфискация чего-либо
self-defence	самозащита
separate set of proceedings	отдельное производство
service exacted in case of emergency	служба, привлекаемая в случае крайней необходимости
service of a military character	военизированной служба
servitude	рабство, каторжные работы
sick leave	отпуск по болезни
six-month period/rule	правило шести месяцев
slavery	рабство
social origin	социальное происхождение
social security	общественная безопасность
special circumstances	особые обстоятельства
speediness of review	быстрота пересмотра
stand for election	выставлять кандидатуру на выборах
statute-barred	запрещенный или ограниченный законом
strictly necessary	строго необходим
strictly proportionate	строго пропорционален
пропорционален	соизмерен/
substitute service	альтернативная служба
supplementary opinion	дополнительное мнение
surrender	уступить
summon the witness	вызвать свидетеля
<b>T</b>	
take proceedings	возбудить дело
taken alone	взятый отдельно
taking of property	завладение имуществом
tax penalty	налоговое взыскание
taxation	налогообложение
territorial integrity	территориальная целостность
testify at trial	давать показания в суде
third party	третья сторона
threat to applicant's life	угроза жизни заявителя
threat to the life of the nation	угроза жизни нации
time of emergency	чрезвычайная ситуация
time when the act or omission committed	время совершения действия (бездействия)
torture	пытка
torture in police custody	пытка во время содержания под стражей в полиции
transfer of the property	передача собственности
transmit	передавать, сообщать, посылать
treatment	обращение
trial within a reasonable time	рассмотрение дела в разумный срок

tribunal established by law

суд, созданный в соответствии с законом

## U

unanimously

единодушно

unfairness of proceedings

несправедливость судебного разбирательства

unidentified perpetrator

неустановленный / неопознанный правонарушитель

uniform law

единообразный закон

universal suffrage

всеобщее избирательное право

unlawful detention

незаконное задержание или содержание под стражей

unlawfulness

незаконность, беззаконие

unreasonably long (procedure)

необоснованно долгая(процедура)

use of force/violence

применение силы/насилия

use of property

использование собственности

## V

values of a democratic society

ценности демократического общества

victim

жертва

violation

нарушение

vulnerability

уязвимость

## W

waiver of the court fees

освобождение от уплаты госпошлины

war or other public emergency threatening the life of the nation

война или другая чрезвычайная ситуация в обществе, угрожающая жизни нации

withdrawal of parental rights

лишение родительских прав

without prejudice to the provisions of Article...

не нарушая положений Статьи...

witness

свидетель

wording

формулировка, редакция

work required of detainee

работа, выполнения которой требуют от задержанного

work required to be done during conditional release

работы, которая должна выполняться в период условного освобождения

worship

исповедовать религию